

TAJIKISTAN

INDUSTRIAL MODERNIZATION AND
COMPETITIVENESS IMPROVEMENT OF CARPET
WEAVING, EMBROIDERY AND TEXTILE SECTORS

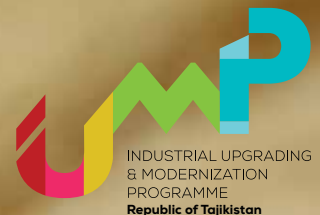


FIRST COLLECTION
OF UNIDO'S PROJECT PILOT BENEFICIARY
ENTERPRISES

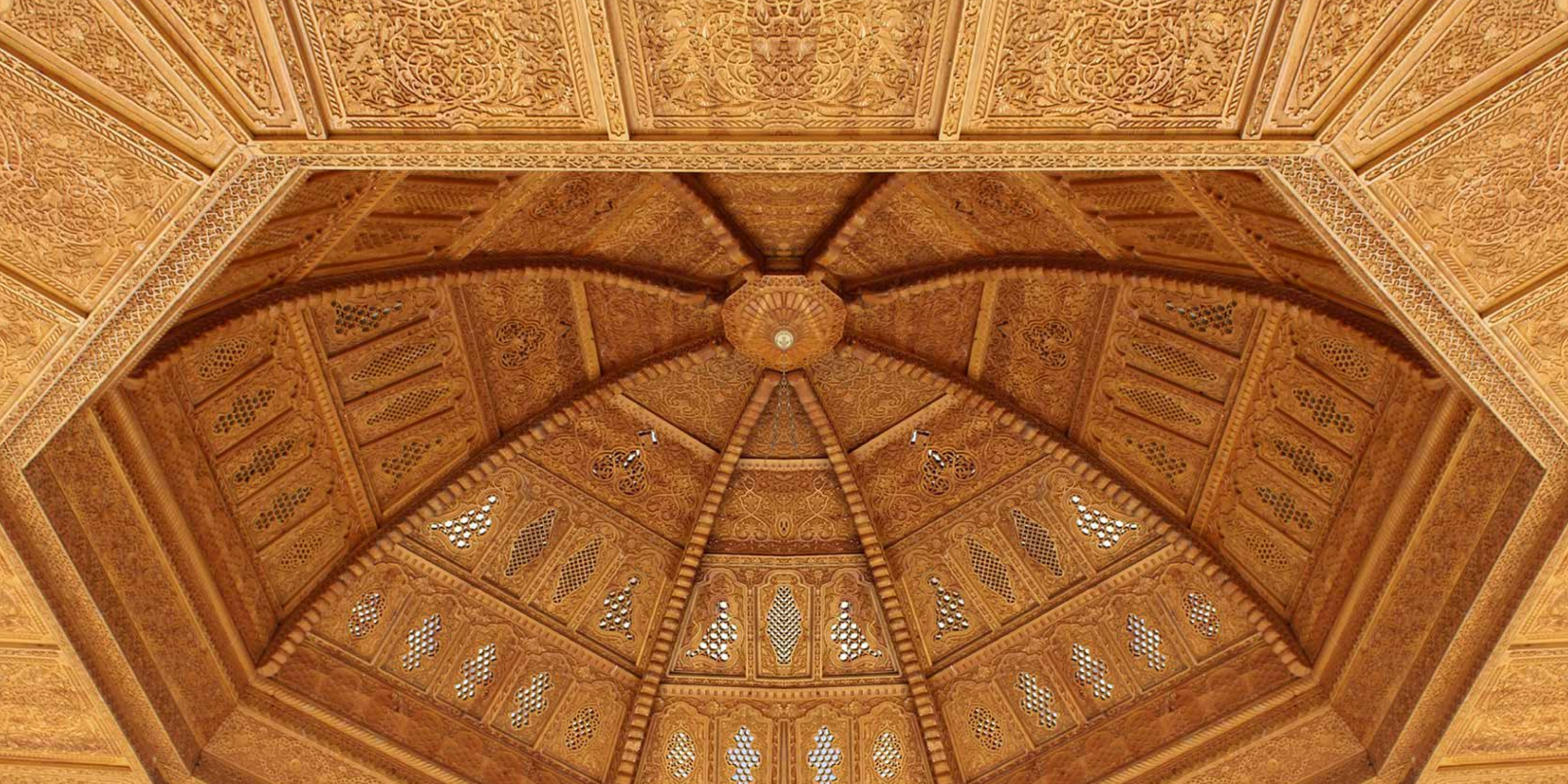
ПЕРВАЯ ОБЪЕДИНЕННАЯ КОЛЛЕКЦИЯ
ПРЕДПРИЯТИЙ-БЕНЕФИЦИАРОВ
ПРОЕКТА ЮНИДО



UNITED NATIONS
INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION



INDUSTRIAL UPGRADING
& MODERNIZATION
PROGRAMME
Republic of Tajikistan





**UNIDO PROJECT:
INDUSTRIAL MODERNIZATION
AND COMPETITIVENESS**
IMPROVEMENT OF CARPET
WEAVING, EMBROIDERY AND
TEXTILE SECTORS IN TAJIKISTAN

**ПРОЕКТ ЮНИДО:
МОДЕРНИЗАЦИЯ И ПОВЫШЕНИЕ
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ**
СЕКТОРА КОВРОТКАЧЕСТВА,
ВЫШИВАНИЯ И ТЕКСТИЛЯ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

CONTEXT

The UNIDO Industrial Upgrading Methodology contains a wide range of tools to improve competitiveness and productivity of enterprises in the context of regional and international trade and economic integration. Industrial upgrading aims to improve companies' financial situation, productive performance and material and energy efficiency. It enables firms to meet international standards of production and technical requirements, and facilitates their integration in regional and international markets. UNIDO's project is implemented with the financial support of the Governments of the People's Republic of China and the Russian Federation, and is implemented in cooperation with the Ministry of Industry and New Technologies of the Republic of Tajikistan.

UNIDO's project aims to raise productivity and boost exports in Tajikistan's carpet weaving, embroidery and textile sectors by identifying regional and international market opportunities, upgrading enterprises and through managerial capacity building.

КОНТЕКСТ

Методология Промышленной модернизации Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) содержит широкий спектр инструментов по улучшению конкурентоспособности и производительности предприятий в контексте региональной и международной торговли и экономической интеграции. Промышленная модернизация направлена на улучшение производительности компаний, материальной и энерго-эффективности, возможности производства в соответствии с международными стандартами качества и иными техническими требованиями, а также меры по интеграции в региональные и международные рынки. Проект реализуется при финансовой поддержке Правительства Китайской Народной Республики и Российской Федерации, а также в сотрудничестве с Министерством промышленности и новых технологий Республики Таджикистан.

Целью проекта ЮНИДО является повышение производительности и расширение экспорта предприятий ковроткачества, вышивания и текстильного сектора Таджикистана путем определения возможностей выхода на региональные и международные рынки, модернизации предприятий, а также через совершенствование управленческого потенциала компаний.





The UNIDO project aims to increase productivity and boost exports in the carpet weaving, embroidery and textile sectors of Tajikistan through identifying regional and international market opportunities, upgrading enterprises and in building managerial capacity.

Целью проекта ЮНИДО является повышение производительности и расширение экспорта предприятий ковроткачества, вышивания и текстильного сектора Таджикистана путем выявления возможностей доступа к экспортным рынкам, модернизации предприятий, а также совершенствования управленческого потенциала.

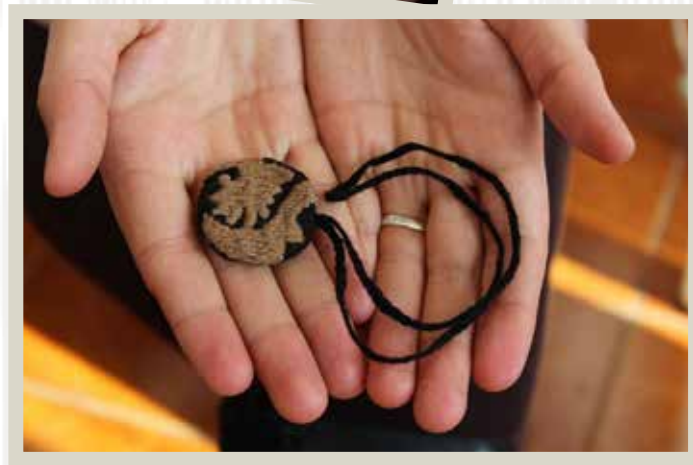
MILESTONE RESULTS

Launched in October 2015, the project established an umbrella brand and logo "LA'AL", bringing together participating carpet weaving, embroidery and textile enterprises. National experts worked with the firms to develop an embroidery home textile and accessories collection. Local carpet weaving enterprises are also currently preparing a new collection of handmade and machine made carpets. Under the "LA'AL" brand, the enterprises have participated in various national and international fairs, establishing contracts and agreements with international hotel and supermarket networks. UNIDO also cooperated with the Union of Craftsman of Tajikistan to establish a Training and Service Centre, including a showroom to display home textiles, machine and handmade carpets and accessories produced by Tajik enterprises.

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Запущенный в октябре 2015 года, проект ЮНИДО создал совместный бренд "LA'AL", объединив предприятия, представляющие текстильный сектор, а также сектора вышивки и ковроткачества Таджикистана. Национальные эксперты, обученные в рамках проекта, совместно с представителями предприятий бренда разработали коллекцию домашнего текстиля и аксессуаров с ручной вышивкой. Кроме того, местные предприятия по ковроткачеству разрабатывают коллекцию ковров ручной работы и машинного производства. Предприятия бренда "LA'AL" приняли участие в различных национальных и международных выставках, что позволило установить сотрудничество и подписать контракты на поставку их продукции для международных гостиничных сетей, а также сетей гипермаркетов. Совместно с Союзом Ремесленников Таджикистана, проект ЮНИДО способствовал созданию учебно-сервисного центра, включающего также шоурум для демонстрации продукции бренда: домашнего текстиля и аксессуаров, ковров ручной работы и машинного производства.

LA'AL
TEXTILES



THE FIRST LA'AL COLLECTION

Since ancient times, Tajik women have embroidered clothing accessories and other items with a rich array of patterns and techniques. One of the most popular patterns is known as Suzane, a term derived from the Persian word for needlework. Richly embroidered Suzane patterns appear on velvet, silk, and cotton fabrics, often symbolizing gardens in bloom alongside magic symbols such as pomegranates, peppers, lanterns and birds. The embroidered patterns and technique are unique to different regions and represent local culture and values. The UNIDO team of international and national experts supported local companies to develop and produce their first collection based on these traditions. The core design of the collection is inspired by traditional Tajik embroidery but adapted to contemporary trends. The first LA'AL collection was created using traditional techniques of hand and machine embroidery, adding creativity, quality and uniqueness to each design. As well as creating the new collection, the enterprises use innovative marketing tools, and have enhanced their capacity to expand into local and international sales markets and thus to create new jobs, income and export opportunities for the local economy.

ПЕРВАЯ КОЛЛЕКЦИЯ LA'AL

С древних времен таджикские женщины украшали свои дома и одежду разнообразной вышивкой и узорами. Выбор палитры и узоров весьма богат, но Сюзана занимает особое место в каждом доме. Сюзана – в переводе с персидского означает “работа иглой” – обычно выполнено на бархате, шелке или хлопчатобумажной ткани. Чаще всего сюзана символизирует картину цветущего сада с богатыми узорами, в элементах которого можно заметить магические символы: гранат, перец, фонарь, птицы, и многие другие. Для каждого региона характерен свой уникальный узор и техника вышивки, отражающие культуру и ценности населявшего его народа. Команда международных и национальных экспертов ЮНИДО инициировала разработку и выпуск местными предприятиями их первой совместной коллекции. Вдохновением для коллекции LA'AL послужили традиционные узоры древних таджикских вышивок, выполненных в соответствии с современными тенденциями. Данная коллекция была изготовлена с использованием традиционных методов ручной и машинной вышивки с акцентом на высокое качество, креативность и уникальность каждого изделия. При создании своей первой совместной коллекции предприятия использовали инновационные маркетинговые методы, что позволило расширить рынки сбыта и, как следствие, сформировать основу для создания новых рабочих мест, увеличения доходов населения и повышения экспортного потенциала экономики страны.





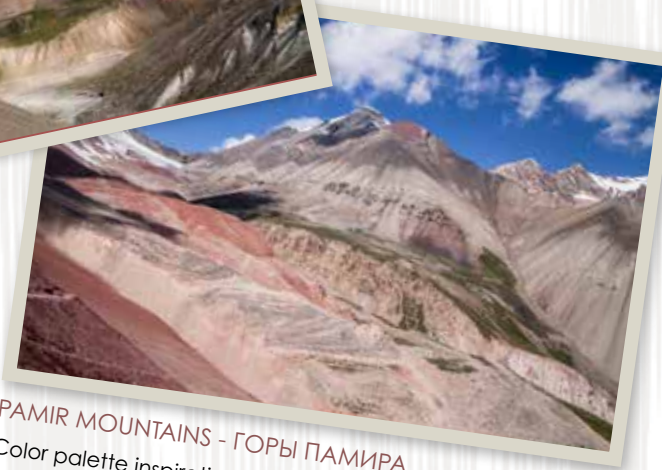
СДЕЛАННО С ЛЮБОВЬЮ - в Таджикистане -



MADE WITH LOVE



-from the heart of Tajikistan-



PAMIR MOUNTAINS - ГОРЫ ПАМИРА
Color palette inspiration - Вдохновение цветом



1



2



3



4



5

1.-SHOPPING BAG 38x40 cm., 100% cotton, pink Adras.- 2.-PLACEMAT 30x45 cm., 100% cotton, machine embroidery, gray/pink.- 3.-COSMETIC BAG 224x18 cm., 100% cotton, pink adras.- 4.-TABLET ETUI 24x18 cm., 100% cotton, pink Adras.- 5.-PILLOW CASE 40x40 cm., 100% cotton, hand embroidery, violet/peach.

1.-СУМКА ДЛЯ ПОКУПОК 38x40 см., 100% хлопок, розовый адрас.- 2.-ПОДСТАВКА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ 30x45 см., 100% хлопок, машинная вышивка, серый/розовый.- 3.-КОСМЕТИЧКА 24x18 см., 100% хлопок. Розовый адрас.- 4.-ЧЕХОЛ ДЛЯ ПЛАНШЕТА 224x18 см., 100% хлопок, розовый адрас.- 5.-НАВОЛОЧКА 40x40 см., 100% хлопок, ручная вышивка, фиолетовый/персиковый.

Discover the first collection of
HOME TEXTILES & ACCESSORIES
-from the heart of Tajikistan-



Откройте для себя первую коллекцию **ДОМАШНЕГО ТЕКСТИЛЯ И АКСЕССУАРОВ** - С любовью из Таджикистана -



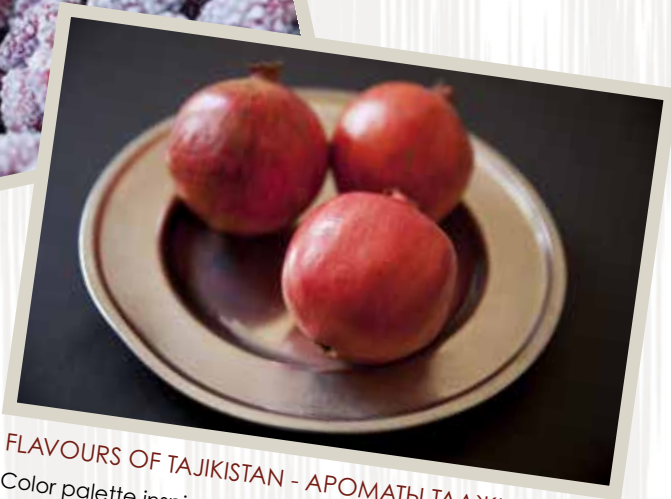
1.-SHOPPING BAG 36x40 cm., 100% cotton, hand embroidery, petrol/light gray/turquoise.- 2.-PLACEMAT 30x45 cm., 100% cotton, hand embroidery, gray/ blue.- 3.-PILLOW CASE 40x40 cm., 100% cotton, hand embroidery, dark gray/turquoise.- 4.-FOLDER CASE 38x33 cm., 100% cotton, gray/blue adras.- 5.- SHOPPING BAG 36x40 cm., 100% cotton, hand embroidery, petrol/dark gray/turquoise.

1.-СУМКА ДЛЯ ПОКУПОК 36x40 см., 100% хлопок, ручная вышивка, серый/светло-серый/бирюзовый.- 2.-ПОДСТАВКА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ 30x45 см., 100% хлопок, серый/синий.- 3.-НАВОЛОЧКА 40x40 см., 100% хлопок, ручная вышивка, темно-серый/бирюзовый.- 4.-ПАПКА 38x33 см., 100% хлопок, серый/синий адрас.- 5.-СУМКА ДЛЯ ПОКУПОК 36x40 см., 100% хлопок, ручная вышивка, серый/темно-серый/бирюзовый.

Traditional textiles in a
CONTEMPORARY INTERPRETATION
-from the heart of Tajikistan-



Традиционный текстиль в **СОВРЕМЕННОМ ИСПОЛНЕНИИ** - С любовью из Таджикистана -



FLAVOURS OF TAJIKISTAN - АРОМАТЫ ТАДЖИКИСТАНА
Color palette inspiration - Вдохновение цветом



1



2



3



4



5

1.-SHOPPING BAG 38x40 cm., 100% cotton, hand embroidery, natural color/red/black.- 2.-PLACEMAT 30x45 cm., 100% cotton, hand embroidery, light gray/grenade.- 3.-COSMETIC BAG 24x18 cm., 100% cotton, hand embroidery, light gray/grenade.- 4.-FOLDER CASE 32x24 cm., 100% cotton, patchwork/black and white adras.- 5.-STORAGE BASKET 20x20x12 cm., papier mâché basket 100% cotton, machine embroidery.-

1.-СУМКА ДЛЯ ПОКУПОК 38x40 см., 100% хлопок, ручная вышивка, нейтральный цвет/красный/черный.- 2.-ПОДСТАВКА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ 30x45 см., 100% хлопок, ручная вышивка, светло-серый/гренада.- 3.-КОСМЕТИЧКА 24x18 см., 100% хлопок, ручная вышивка, светло-серый/гренада.- 4.-ПАПКА 32x24 см., 100% хлопок, пэчворк/черно-белый адрас.- 5.-КОРЗИНА 20x20x12 см., Корзина папье маше, чехол, 100% хлопок, машинная вышивка.

Rediscover the beauty of
SUZANI AND IKAT TEXTILES
-from the heart of Tajikistan-



Открой заново для себя красоту **СЮЗАНЕ** и **АДРАСА** - С любовью из Таджикистана -





The project is funded by
the People's Republic of China
and the Russian Federation



United Nations
Industrial Development Organization
Vienna International Centre
P.O. Box 300, 1400 Vienna, Austria
Telephone: (+43-1) 26026-3570
Fax: (+43-1) 26026-6842
E-mail: IUMP@unido.org
<http://www.unido.org/iump>



© UNIDO 2016. All rights reserved.

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as "developed", "industrialized" or "developing" are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO. Unless otherwise mentioned, all references to sums of money are given in United States dollars.

Photos © www.shutterstock.com: N center, mexrix, Oleg Gekman, Ivan Kulikov, tkhatsko, Alisher Primkulov, Strannik_fox, Tr1sha, Robert Photography, Milosz Maslanka, Rawpixel, yulianan.